

Forfatter: Grundtvig, N. F. S.

Titel: Bjowulfs Drape. Et Gothisk Helte-Digt fra forrige Aar-Tusinde af Angel-Saxisk paa Danske Riim

Citation: Grundtvig, N. F. S.: "Bjowulfs Drape. Et Gothisk Helte-Digt fra forrige Aar-Tusinde af Angel-Saxisk paa Danske Riim", i Grundtvig, N. F. S.: *Grundtvigs værker*, Faculty of Arts, Aarhus University, s. 312. Onlineudgave fra Grundtvigs Værker: https://tekster.kb.dk/catalog/gv-1820_353A-txt-shoot-idm14671/facsimile.pdf (tilgået 23. april 2024)

Anvendt udgave: Grundtvigs værker

Ophavsret: Materialet er dedikeret til public domain. Du kan kopiere, ændre, distribuere og fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs CC0-erklæringen](#)

- 343) S. 230. 2. 1. c. f. A. Wigend weorp - fullost.
 2. 3. c. a. A. Penden he burh-welan. 2. 6
 er for lang og 2. 5 behover en Medbhelp, saa
 maa lyses: Opre (sipe), Seon und see-
 oean. 2. 10. c. a. A. Pet ge genoige. 2. 11
 ester mit Etjen: Nean sceawiaþ. 2. 13. c. b. A.
 Sie sio hier gearo. 2. 15. c. f. A. Ponue etc.
 344) S. 231. 2. 5. efc. Etjen: Wigena strengest.
 2. 16. c. b. A og Rf. Acigde of corpore. 2. 26.
 maæste af hlyte.

345) S. 232. 2. 4. c. A. Læne licgan. 2. 5. c. a. A.
 Lyt anig meanr. 2. 9. c. f. A. Dracan et-
 scufon (et-scufon). 2. 11. Leton etc. 2. 15.
 c. a. A. On wæn hladan. 2. 18-19. c. Etjen:
 Har hilde - deer, To Hrones - næsse. 2. 25.
 c. f. A. Hilde-bordum.

346) S. 233. 2. 5. c. a. A. Hlaford leosme. 2. 7.
 c. a. A. Bas-fyra mæst. 2. 9. c. f. A. Wud-
 rec astal. 2. 10-13. (Hvor c. b. A. skal lyses
 Wind blond) er vanfælig at tyde, sjænt ei at
 forstæde.

347) S. 234. 2. 22-24. c. Rf. Swyloe on horde
 ar, Nip-pydige men, Genumen haefdon.

348) S. 236. 2. 2. fæl være: Of lie-haman. 2. 4.
 Swa begnornodon. 2. 6. sagten: Hlafordes
 deasp og 2. 11. And mon-pwærust. 2. 13.
 c. b. A. And los-geornost.

Hvad jeg i de hullede Blæde ei var siffer paa,
 sprang jeg naturligvis over.



N a v n e = T a l.

Næge (Eaha) nævnes i Grub-Stykket mellem de fire
fjorte Kamper.
Abel Adams Son. 11.
Aager (Aschere) Hroðgård gods Ven, som Grændels
Moder tog Livet af. 101. 108. 159.
B.
Bjørnsteen (Beaanstan) Fader til Bjowulfs Stabs-
der Brække. 42.
Bjowulf (Beowulf) Egithjors Son, Gotthlands Helt,
28. af Et en Begymning 209, en Datter-
Son af den Gotiske Kong Hroðel 31, brydes
med Grændel 58—65, saas med Grændels
Moder 114—119, med Edder: Dragen 190
seq., dør 203, brydes og begraves 232—36.
Bjowulf Stiols Son, Konge i Dannemark, Hroð-
ars gars Farfader 4. 7. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16.
Bjowulfus: Bjerg (Bjowulfus heorþ) flude hans
Græbst paa Hrone: Klint kaldes 208.



Bække (Beca) Bjowulfs Ungdoms: Ven, med hvem han svimmede om Kap 40. 42. 46.
Brondinge: Land (lond Brondinga) der var Brække Hærre 41.
Brysing: Smykker (Brosinga-men) nævnes som det ypperste af alle Guld: Smykker 92.

Cain Broder: Morderen 40. 96.

D.

Dagravn (Dæg-hrafn) en Kæmpe i Frisland, som Bjowulf knuste 186.
Danmark (Dena-land) 20. 21. 143.

E.

Edgylfe (Ead-gilfe) en fra Sverrig færdrevet Prinds, som Bjowulf understøttede mod Harbreðs Vanemand 178.
Egglav (Egglaf) Fader til Hroðgars Drosk, Hunferd 40 xc.
Eggthiðr (Eggþeow) Bjowulfs Fader 22, var Igift med Kong Hredels Daatter 30. 31, slætede efter Hrodlaus Drab til Hroðgar, som fortalte ham med Viljingerne 37. 38.
Egvell (Egwela) var, om Texten er rigtig, Navnet paa en dansk Konge, hvis Sonner Hermod føres 129.
Ela (Ela) var, efter Ordsnningen, Navnet paa en Sklæfing, som ventelig blev gift med den Danske Halvdans Daatter 7.



Fekfor (Feefor) kunde, efter Ordsnningen, være Navnet paa Gabben som forдум eide Drages Guldet 168.
Feresval (Fers-wal eller Fres-wal) der stod vel Slaget mellem Skoldung: Kampen Hnæf og Hote: Kongen Huns Sonner 82.
Finland (Finna-land) der drev Bjowulf op, da han svimmede om Kap med Brække 46.
Finn (Fin) Hote: Kongen, som i Kong Halvdans Tid blev befriget af Danse og Friser, under Hnæf og Hengest, freng dem, men maatte siden undgåelde med Livet 82—88.
Finns: Borg (Fins-buruh) lades i Grud: Stukket den Borg som var Hnæf og Hengest overlæbt.
Fitla (Fitela) Sigmund Volungs Systers Son og tre Stalsbroder 68. 69.
Folkevald (Fole-walda) maakte Navnet paa Kong Huns Fader 83.
Franner (Francian) mod dem og Friserne kæmpede Higelaf, da han i Frisland fik sit Vanesaar 92. 216.
Frevoor (Freaware) maa vel være Navnet paa den Danske Prinsesse, som fulde forsonede Maglebarde med Skoldunger 152.
Friser (Feyisan, Fresena-exyn) var, under Hengest, med paa det første Dug mod Joterne, og gjorde med ham det andet, alene 83—88, beslides af Higelaf 92. 216.
Frisland (Frysland, Fresland Fresna-land) 86. 176. 216.



Frode (Froda) synes at være Navnet paa Faderen til Maglebardernes Prinds 152.

G.

Gæ-Dane (Gar-Dene) kaldes de Danse 3. 47. og 140. 186.

Garmund, albre Stende af en Hemmings Son, som nu gørde Optoer i Kong Offas Gaard 147.

Garulf nævnes i Grind-Syklar, som en Son af den Gamle Gublaf, der var med paa Hüns-Borg og fande

hans Moder sin Dod. 140. 186.

Gothee (Geatas) Higelaks og Bjowulfs Folt 17 x.

Grændel (Grændel) en Trold som plægede de Danse, var af Caina 2et 10, misfede den hvide Arm

og fik sin Hæl. 2et 63. 64. blev, efter sin Dod,

overbantet og halshugget 120.

Gudlaf, efter Veud-Syklar, Fader til Garulf, og

Hengest paa der første Toz til Jotunheim.

Var paa det Andet. En af Hüns Dæne mand 88.

H.

Gadolav (Heafolaf) blev dræbt af Eggchov, som

dermed pådrog sig Wikingerne Hæd 37.

Gakou (Haþeyn og Haþeon) en Son af Kong Hradel 181, drædt af Danare sin albre

Broder Heribald 182, blev sin Faders Estermand, men faldt for den Svenske Kong Ons

genchov 185. 217.

Galvdan (Healidene) Son af Bjowulf Sykoldsen,

Konge i Danmark, og Fader til Hrodgar 7.

I hans Dage stedte Toget under Huuf og Hengest 81. 82.

Gama (Nama) efter Ord: Feiningen, Navnet paa en Kvinde som bortforde Vrysing: Smykter 91.

Gandste (Hondscio) efter Ord: Feiningen Navnet paa den af Bjowulfs Kamper, som Grændel aad 125.

Gardred eller Haardraad (Heardred) Higelaks Son og Estermand, fæd en Tidlang under Hjorwulfs Formunderstab 177, men faldt siden i et Slag mod den Svenske Kong Ohter, og hans Sonner 165. 178.

Gela (Hela) Saaledes skrives hos Wanlei den Skilfings Dæn, som i Udgaven 7 kaldes Ela.

Helge (Halga) en Son af Kong Halvdan, og Broder til Hrodgar 7.

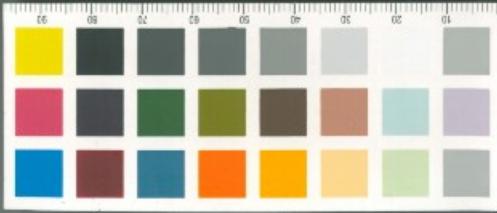
Helming synes at være et Stam-Navn, siden Bactove kaldes: ides helminga 49.

Henning havde en Son, som harde anklagde Offas Dronning, men maatte derfor venne Landet 146—47.

Hengest, Frisernes Høding paa Toget til Jotunheim 83. 84. drog efter sine Staldbradres Falz hjem til Frisland, men kom, Aaret efter, igjen og henvende Skade 86—88.

Heribald, Kong Hradels aldre Son, faldt for sin Broders Hæd 181—82, og maatte der uheves i land, fordi Hradel ei nænde at straffe hans Barneværd 184.

Herrik kaldes Sothen Bjowulf efter Ordfoiningen 90, og Hardred kaldes hans Frende 165.



Germod (Héremod) en berømt Helt, i de Danske Skaldungers Gaard, men som blev henvendig og grusom, forlodet saa af Lykken, og endte førgældig sine Dage i Jetze : Hænder 69—70. 129—30.

Hetware (Het-ware) et Folk i Tristland, for hvem Higelaf faldt 176. 216.

Sigolaf, Kong Hredels tredie Son 181, reddede, efter Halns Falh, Gøthe : Hærens Levninger fra den blodstige Ongentjov 218, blev sin Bræders Estermand og henvende hans Død 219—20, men faldt selv paa et Overmodstog til Tristland. 92. 176. 216.

Hildeborg (Hildeburh) en Danf Hyrstinde som var med paa Toget til Jotunheim, hvor hun mistede baade Sonner og Brodre 82, maatte selv bære sin Sons Lig til Baalst 85, men var ventelig den Hyrstinde, som Friserne, efter Finn's Falh, forde tilbage til Danmark 88.

Hjorte (Heort og Heorot) kaldtes Høgen Hrodgar bygde 8, kom i Grandels Vold 13, blev spændsat 77.

Hjorward (Heoroweward) en Son af den danske Kong Hjørgar nævnes blot 162.

Hjørgar (Heorogar) den Danske Kong Halvdans ældste Son og Estermand 7. 37. 161.

Snef, de Danskes Høvding paa Toget til Jotunheim 82, faldt, og lagdes paa Baal 85, nævnes i Brud : Stykket som Høvding i Matte : Kampen paa Finns Borg.

Høke nævnes som Hildeborgs Fader 82.



Hedrik (Hroþrik) den Danske Kong Hrodgars ældste Son 91. 238.

Heing : Daner (Uring-Dene) kaldes de Danske 11. 98. 133.

Hrodgar (Hroþgar) Kong Halvdans anden Son, blev sin ældre Broder Hjørgars Estermand 37, bygde den vidtberørte Hjorte : Borg, og levede lange lyklig, indtil Grandel begyndte at case 133, var selv vel besvandret i Krunklen, og en god Skjald 130. 158.

Hrodmund (Hroþmund) Hrodgars anden Son 91.

Hrodulf eller Rolf (Hroþulf) vel en Broder : Son af Hrodgar, opfødt i hans Gaard 78—90—91. Under Bjowulfs Narværelse var der godt Bonstab mellem de Frænder, men om ikke Hunferd siden satte Spids mellem dem, er et Spørgsmål 78. 89.

Grone - Blint (Hrones - næs) der vilde Bjowulf havde sin Grav : Høi 208, og st den 232—34.

Grosna : Bjerg (Hreosna-beorl) Stedet i Gothland hvor de Svenske til gjorde Landgang 185.

Grunting kaldtes Hunferds Sværd, som han laande Bjowulf til Kampen mod Grandels Møder 111. 113, men som blev forhæret saa det ei vilde bide 115—16. 125, leveres dog med godt Liv tilbage 136.

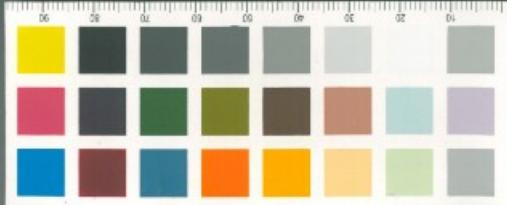
Grædel (Hræpel og Hrepel) Konge i Gothland 31. nævnes som Higlads Fader 113. 139. 176. 222, havde opført Bjowulf fra hans svunde Aar 181, døde af Sorg over sine Barn 184. havde eet Bjowulfs herlige Drenge 36, og det



maglelse Sværd Kong Higelak forærede Hesten 164.
 Grædling (Hrepling) kaldes saavel Higelak som Høfon efter Faderen 144. 217. 219.
 Gugor (Hugas) ventelig Huner, nævnes mellem de Stammer, som i Frisland modfæde Kong Higelak 186. 216.
 Guntherd (Hnasterf) Egglays Son, var Drøst eller Staller (Fylle) hos Hroðgar 89. 113, fochaa nede Bjowulf 40—42, laaende ham dog siden til Sværd 111.
 Gunlafing kaldes en Helt, og rimeligtvis Hengest 87.
 Gygd, Higelaks Dronning 145. 162. 177.
 Hærehth nævnes som Hygds Fader 145. 149.

3.

Jafab (Jafab) er, efter Ordfeiningen, Navnet på Maglebardernes Prinde 152.
 Jammund eller Annmund (Eannmund) nævnes som en Son af den Svense Øhter 194.
 Jofur (Josor og Eosor) en af Higelaks Kæmper, som nok faldte den Svenske Kong Ongenthjov, var sagens Broder til Ulf Vanraads Son, og blev gift med Kong Higelaks Daatter 185. 220. 222.
 Jetter eller Jotter (Eotnas) nævnes som et Folk i hvis Hænder Hermod faldt 70, og som med deres Konge Gunn befædedes af Hnaes og Hengest 82. 83. 87.

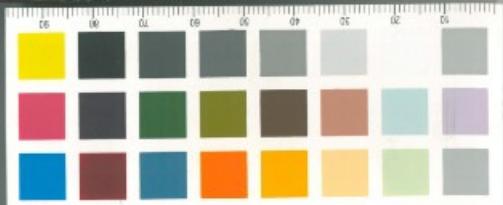


(Hæ - hærlig og hæ - hærlig) nævnes
 Maglebarden (Heapo-beardaa) nævnes som en Stamme der lene i Strid med de Danse, gik efter sin Hærdings Fald paa Førlig, men brød det for at hvorne ham 152—55.
 Nord-Daner (Nord-Dene) kaldes Hroðgars Folk 61.
 Nyffer (Niceras) et Slags Hav, Træde 34. 45. 107. 108.
 Ø.

Offa, en vildberet Konge, hvis Lykke i Gistermaal omtovtes 146—47.
 Øhter (Øhter) en Svense Konge, Son af Ongen-thjov, hvis Sonner idelig bekrigede Gotherne 178. 179. 194. 217.
 Onela, Broder til Øhter 217, havde foraret sin Broderen Jammund den hellige Rufning, som siden uisaldt hans Vanemand Wigsteen 195.
 Ongenthjov (Ongentheow og Ongentheo) en berømt Svensk Konge, som faldede Halon, men faldt i Striden mod Higelak 148. 178. 185. 217. 219. 221.
 Osłaf kaldes i Vend: Snyktet Osłaf, var en af Hengests Kæmper og Juns Vanemand 86.

Ramnis = Grund (heapo ramnis) nævnes som Stedet hvor Brætte stod op efter Svanningen 41.

X



Kavne-Skoven (Hresna-wudu og Hresnes-holt) nævnes som Stedet hvorhen Goherue flygtede, efter Halens Hold 247.

Sigmund (Sigemund) Son af Volse, en vildberømt Kampe, som Ene slog Dragen, og bortførde dens Skatt 68. 69.

Sigvord (Sigferd) nævnes i Vend. Stykket som en vildberømt Kampe i Knæs Folge paa Hinnerborg.

Skefing (Seeling) Son eller Niemand af Skef, faldes den Danske Kong Skjold 3.

Skilfing (Seilling og Seylling) bruges som Stam-Navn for de Svenske Konger 165. 178. 185. 217. 220, mindre sikkert om Hela og Wigsteen 7. 194.

Skjold (Seyld) en valdig og berømt Dansk Konge, fardeles høfselig; var som Barn kommet divede over Haverene paa et Skib med Skatene og Baaben, og blev efter Doden ligedes udstyret 3—6.

Skjoldung (Seylding) er gennem hele Digter Navnet paa enkeper Dans 5. 7. 15 n., og neppe kaldes nogensids Kongen Skjoldung, kun 78 kaldes vel Hrodgar og Hrodulf Pood-Seyldingsas. Om Ar-Seyldingsas 37 og 129 skal læses sammen og bemærke Old: Skjoldunger er usikre.

Stærthjort (Stearc-heori) er 174 og 190 Navnet paa Dragen, som sande den dode Skat i Øvereget, ragede derover, til et Gad blev sjaalet

170, rasede saa med Old: Regn 173, angrebes af Bjowulf 190, og sit ved Wiglafs Hjælp sitte ved Danes/Saar 201, hvorpaas den blev skjært i Haret 232.

Svensten (Sweo-peod og Sweonas) i Lis og Strid med Gothen 184. 217. 218. 222, om det ogsaa er dem der havde hinn til Konge og ølers faldes Zitter, heror pa et dantelt Sted 85.

Svoerring (Swio-rice) 178. 186.

Svoerting nævnes som Higlaks Mørkbroder 92.

Syd-Daner (Sup-Dene) kaldes Hrodgars Holt

37. 150.

Sø-Gothen kaldes Bjowulfs Landsmand 139. 149.

Ulf (Wulff) Vanraads Son, var en af Higlaks Kamper, som mærede Ongenthus, men sejrede for Tafthelsen, kom dog igjen paa Venene, og lønnedes godt for sin Djærvhed 220. 222.

Vanaad (Wonred) Fader til Ulf, ventelig ogsaa til Josus 220.

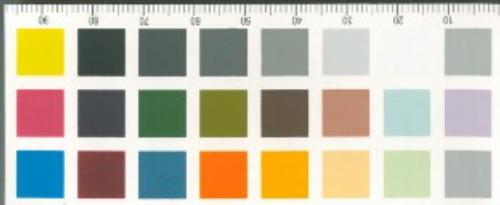
Vanaading (Woureding) kaldes Ulf efter sin Far

der 220.

Vaulunder (Weland) den berømte Mester for Bjowulf's hellige Brynie 36.

Vendelboe (Wendla-leod) var Hrodgars Gaards-

Foged Bulsgar 28.



Vest-Daner (West-Dene) kaldes Hrodgars Folk
i 31. 119. og 120. 121. 122. 123. 124. 125.
Viglaf, Bjowulfs Frände, sjældt også som det
synes, en Stifling, og Son af Vigsteen, var
den Enste, som hjalp sin Herre i Drages
Stiden 194. s. 121. 122. 123. 124. 125.
Vigsteen (Wihstan og Wohlstan) Viglafs Fader,
Jannunds Farmand 194. s. 121. 122. 123.
Vilfingar (Wilfingas og Wyllingas) Navnet paa et
Folk eller en Slægt som var frigjort i Mars
ken 37. 38. 121. 122. 123. 124. 125.
Volse (Walse) nævnes som Sigmunds Fader 69.
Volsung (Walsing) kaldes Sigmund efter sin Far
der 68.

Vulfgar hed den Vendelboe i Hrodgars Tjenest, som
medvirkede Geherne og meldte dem hos Kongen 28. 29.

Vædre og Væder-Gørber (Wederas, Wedera-
leode, Weder-Geatas) kaldes Bjowulfs
Landsmand idelig i Diget, samsom: 19. 40.
177. 215. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231.
Væder-Mærk (Weder-meare) kaldes Bjowulfs Fræ-
dreneland 25.

Vægmunding Bjowulfs og Viglafs Stam : Navn
194. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217.
Væltore (Wealhþeoow og Wealhþeo) Hrodgars
søn af Dronning 48. 49. 89. s. 121. 122. 123. 124. 125.
Angre : Drotten (Eodur, Frea ingwina) kaldes
Hrodgar 80. 100. dog bemærker det neppe an-
det end: Hiedens Herre.



Yrmenlav (Yrmenlaf) nævnes som Asgers Bro-
der 101.

Æ.

Ælfser (Ælfhere) efter Ordsføringen Navnet paa en
Frände ad Viglaf 194.

Ø.

Ørne-Næs (Earna-næs) kaldes Stedet hvor Bjos-
wulf faldt 225.

Øst-Daner (East-Dene) kaldes Hrodgars Folk 32.
48. 64.



